

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Droga głupca jest prosta – w jego oczach,* ale mądry słucha rady.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Droga głupiego jest, według niego, prosta, mądry natomiast słucha rady.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Droga głupiego <i>wydaje się</i> słuszna w jego oczach, ale kto słucha rady, jest mądry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Droga głupiego zda się prosta przed oczyma jego; ale kto słucha rady, mądrym jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Droga głupiego prosta w oczach jego, lecz kto mądry jest, słucha porady.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głupiec uważa swą drogę za słuszną, kto rady usłucha, jest mądry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Droga głupiego wydaje mu się właściwa, lecz kto słucha rady, jest mądry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głupi uważa swoją drogę za słuszną, kto słucha rad jest mądry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Droga głupca wydaje się słuszna jego oczom, mądry jest ten, kto słucha rady.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głupiemu własna jego droga wydaje się słuszna, ale ten, który słucha rad, jest mądry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дороги безумних правильні перед ними, а мудрий вислухує поради.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Droga głupiego wydaje mu się <i>prawą</i> ; a mądry słucha rady.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Droga głupiego jest w jego oczach słuszna, lecz kto słucha rady, jest mądry.

¹⁾ Lub: Głupiec uważa, że zawsze ma rację.

²⁾ Lub: lecz kto słucha rady, jest mądry.